

INFORMACIJE

INFORMOJ

Leto / jaro 25, št. / n-ro 3

september / septembro 2020

Uvodnik

Frontartikolo

La pandemio de la koronavirusa malsano (korono-19) ankoraŭ tajlas manierojn kaj eblojn de la komunikigo tutmonde. Post la dezirata venko kontraŭ la malsano, oni daŭre konservas almenaŭ kelkajn difendrimedojn, ĉar similaj krizoj ĉiam minacos. Pro la neceso rapidege kaj vaste en la Esperantujon penetris novaj teknologioj, kiuj alportas kaj utilojn kaj perdojn. Ni zorgu, ke la plibonigita elektronika komunikado ne detruu bonajn interhomajn rilatojn!

Pandemija koronavirusne bolezi (korona-19) ŝe kar kroji naĉine in moŝnosti komunikiranj po vsem svetu. Hote ali nehoie spreminjamo nekatero ustaljene navade in sprejemamo postopke vedenja, ki so se nam ŝe nedavno zdeli futuristiĉni ali sploh nemogoĉi. Tudi ĉe bo bolezen korona-19 premagana, bodo nekateri varnostni ukrepi ostali, saj je nevarnost podobnih kriz stalno prisotna. Tudi v svet esperanta so bliskovito vstopili ali se razŝirili elektronsko poslovanje, obveŝĉanje, druŝenje, odloĉanje itd. Po eni strani ima to lahoke pozitivne uĉinke na esperantsko gibanje, po drugi strani pa ima lahoke kvarne vplive na ŝe tako veliko odtujenost med ljujdi. Torej poskrbimo, da izboljŝana tehnologioja komunikiranj ne bo pokvarila dobrih medĉloveŝkih odnosov! **O.K.**

Iz dejavnosti ZES

El la agado de SIEL



ZDRUŽENJE ZA ESPERANTO SLOVENIJE • SLOVENIA ESPERANTO-LIGO

Zapisnik

zasedanja redne letne skupŝĉine ZES, ki je bila 13. juna 2020 ob 10. uri v Ljubljani, ŝtefanova 11.

Prisotni: Melita Cimerman (EDM), Ana Ferrer Zdravec (EDL), Peter Grbec, Janez Jug (EDL), Davorin Juraĉ (ES KD SG), Marjana Komprej, Ostoĝ Kristan, Jernej Lindiĉ, Tomaŝ Longyka (EDL), Reneja Miheliĉ, Dragica Ropret Ŝumer, Nika Roŝej (EDL), Milan Ŝkrliĝ (EDL), Simon Urh,

Mario Vetrih (EDM), Anka Vozliĉ, Janez Zdravec (EDL), Vinko Zalezina in Andrej Ŝumer Skribas ter mladinja Andreja in Tomaŝ Urh.

Opraviĉil so se: pismo Karel Kovaĉ v imenu obeh zastopnikov ŜED Maribor.



Najprej smo malo poklepetali (Foto A.Ŝ.S.)

K 1. toĉki:

Ob 10:00 je predsednik ZES Janez Jug najprej pozdravil prisotne in ugotovil, da je skupŝĉina sklepaĉna, ker je prisotnih veĉ kot potrebnih 16 ĉlanov z glasovalno pravico (kvorum je 16 od 31 ĉlanov ZES: 5+5+2 zastopnikov ter 19 individualnih ĉlanov). Seznam prisotnih je priloga k originalu tega zapisnika.

Prisotni so z minuto molka poĉastili spomin na agilna esperantista Antona Miheliĉa in Angelo Logar, ki sta umrla v ĉasu med zasedanjima skupŝĉine.

K 2. toĉki:

Predsednik ZES je obvestil skupŝĉino, da Esperantska sekcija Kulturnega druŝtva Slovenj Gradec (ES KD SG) izpolnjuje pogoje iz 6. ĉlena statuta ZES in je izrazila ŝeljo postati kolektivni ĉlan. V skladu s statutom sprejme pristopno izjavo skupŝĉina ZES. Aktivna sekcija bo dobrodoŝel kolektivni ĉlan naŝega zdruŝenja.

Sklepa 1: Skupŝĉina ZES soglasno sprejema ES KD SG za kolektivnega ĉlana ZES.

Predsednik ZES je zaŝelel novemu kolektivnemu ĉlanu uspeŝno delo in napredovanje. Za izkazano zaupanje se je zahvalil Davorin Juraĉ.

K 3. toĉki:

Predlagan je bil sledeĉi dnevni red:

1. Ugotovitev sklepčnosti
2. Sprejetje novega kolektivnega člana ZES
3. Izvolitev organov skupščine (delovnega predsedstva, zapisnikarja in dveh overiteljev zapisnika)
4. Poročilo o delu, finančno poročilo, poročilo Nadzornega odbora, razprava o poročilih
5. Razrešnica dosedanjim organom in izvolitev organov ZES za naslednje dvoletno obdobje
6. Program dela in finančni načrt za leto 2020 (predstavitev, razprava in sprejetje)
7. Razno

Sklep 2: Prisotni so soglasno sprejeli predlog dnevnega reda.



Glasovanje za pristop ES KD SG (Foto A.Ž.S.)

Predsednik ZES Janez Jug je predlagal organe skupščine: Janeza Zadravca za delovnega predsednika zasedanja skupščine, Ostoja Kristana za zapisnikarja ter Davorina Jurača in Maria Vetriha za overitelja zapisnika.

Sklep 3: Prisotni so soglasno potrdili predlagane organe skupščine.

Naprej je vodil skupščino predsedujoči Janez Zdravec.

K 4. točki:

Pisno poročilo predsednika ZES o delu v letu 2019 je bilo v gradivu za skupščino, zato je Janez Jug opozoril le na najpomembnejše postavke in dosežke v preteklem obdobju. Poročilo o delu ZES dopolnjujejo poročila o delu kolektivnih članov EDL, EDM in ŽED, saj poročilo ZES povzema le najvidnejše dosežke društev.

Pisno poročilo o finančnem poslovanju za leto 2019 je bilo v gradivu za skupščino, zato je Ostoja Kristan obrazložil le večje postavke in odstopanja od letnega načrta. Opozoril je na prvi priliv dela dohodnine, ki ga namenijo davčni zavezanci za našo organizacijo. Zaradi manjše prodaje zalog knjig in povečanja stroškov za

tisk biltena je ZES zaključil leto z negativnim izidom, ki pa ne ogroža likvidnosti in solventnosti ZES.



Poročilo o delu ZES je obrazložil Janez Jug (Foto A.Ž.S.)

Poročilo Nadzornega odbora je podala predsednica odbora Anka Vozlič in pohvalila vestno vodenje financ in se zanj zahvalila Ostoju Kristanu.

Poročila častnega razsodišča ZES ni bilo, ker se to ni sestalo, ker za to ni bilo potrebe.

Skupščina je po razpravi o poročilih soglasno sprejela naslednji sklep:

Sklep 4: Skupščina sprejema Poročilo o delu ZES v letu 2019, Poročilo o finančnem poslovanju ZES za leto 2019 in Poročilo Nadzornega odbora za leto 2019.

Vsa tri poročila so priloga k temu zapisniku.

K 5. točki

Na osnovi razprave in sprejetih poročil je predsedujoči predlagal razrešnico dosedanjim organom ZES. Predlog je bil sprejet soglasno.

Sklep 5: Skupščina ZES sprejme razrešnico za organe ZES (predsednika ZES, IO, NO, ČR) za obdobje med skupščinama 2018 in 2020 in se jim zahvaljuje za požrtvovalno delo.

Predlog za sestavo organov ZES za prihodnje dveletno obdobje so prejeli prisotni na skupščini v pisni obliki. Ker ni bilo spremenjevalnih predlogov, je skupščina soglasno izvolila nove organe.

Sklep 6: Skupščina izvoli za obdobje 2020 – 2022 organe ZES v naslednji sestavi:

Izvršni odbor: mag. Janez Jug (predsednik), Mario Vetrih (podpredsednik), mag. Ostoja Kristan (tajnik), Peter Grbec, Karel Kovač, Davorin Jurač in Nika Rožej.

Nadzorni odbor: Anka Vozlič (predsednica), Janez Zdravec in Tomaž Longyka kot člana ter namestniki: Zdenka Rojc, Edi Zanut in Andrej Žumer.

Častno razsodišče: Vinko Zalezina (predsednik), Jernej Lindič in Ana Ferrer Zadavec.

Sklep 7: Skupščina imenuje za obdobje 2020 – 2022 za predstavnika v UEA (komitatano A) mag. Janeza Juga in za delegata v EEU mag. Ostoja Kristana.

Predsedujoči je zaželel organom ZES in predstavnikoma v mednarodnih organizacijah obilo elana in idej za uspešno delo.

K 6. točki:

Pisni predlog programa dela ZES za leto 2020 je bil v gradivu za skupščino. Pripravil ga je Janez Jug. Program predvideva izredno zasedanje skupščine v decembru 2020 z namenom pravočasnega sprejetja programa dela za naslednje leto. V predstavitvi je Janez Jug predlagal, da bi v bodoče pripravili večletni program dela zaradi nekaterih obsežnejših projektov. V razpravi je Ostoja Kristan opozoril na potrebo po dvehletnih načrtih dela zaradi poročanja in načrtovanja za ohranjanje statusa društva v javnem interesu pri Ministrstvu za kulturo.

Pisni predlog Finančnega načrta ZES za leto 2020 je bil v gradivu za skupščino. Obrazložil ga je Ostoja Kristan. Nekatero postavke so zelo negotove, zlasti prodaja literature, kar je odvisno od novih izdaj in uspešnosti organiziranja tečajev esperanta. Kljub varčnosti je predvidena manjša izguba, vendar bo izid odvisen zlasti od izvedbe posameznih projektov (večja aktivnost pomeni večje stroške) ter pridobivanja sponzorskih sredstev v denarju, materialu ali storitvah.

Skupščina je na osnovi razprave soglasno sprejela sledeči sklep:

Sklep 8: Skupščina sprejme program dela ZES za leto 2020 in finančni načrt ZES za leto 2020 ter naroča IO ZES, da ju izvede z ustreznimi dopolnitvami in prilagoditvami.



Kot vedno je bila na razpolago literatura (Foto A.Ž.S.)

K 7. točki:

Pod razno so bile podane informacije o nabavi literature in pripomočkov, pozdravnem pismu ŽED Maribor ter o načrtih za izvedbo posameznih točk programa dela.

Skupščina se je končala ob 11:00. Neformalni del druženja se je nadaljeval v istem prostoru do 13. ure.

Poročilo o delu ZES v letu 2019

Organiziranost

ZES sestavljajo kolektivni člani ED Ljubljana, ED Maribor in ŽED Maribor ter individualni člani iz krajev, kjer ni društva. Poročila društev so priložena. V okviru ZES delujejo še neformalne območne skupine (sekcije) Posavje, Koroška, Obala in Gorenjska.

Na podlagi Zakona o nevladnih organizacijah, ki je začel veljati 14. aprila 2018, je Ministrstvo za kulturo ponovno preverilo izpolnjevanje pogojev za javni status ZES, ki je imelo status društva v javnem interesu, in mu podelilo status »nevladne organizacije v javnem interesu«. Prejeli smo novo odločbo z dne 13. maja 2019, ki potrjuje naš status nevladne organizacije v javnem interesu na področju kulture in ki nadomešča prejšnji status društva v javnem interesu, ki smo ga pridobili 21. decembra 2017.

1.1. *Redna letna skupščina ZES* je bila v soboto 16. marca 2019 v Ljubljani.

1.2. *Seje Izvršnega odbora.* Seja v polni sestavi je bila v soboto 27. julija 2019. J. Jug, O. Kristan in N. Rožej so dvakrat mesečno obravnavali tekoče zadeve. IO ZES usklajuje delo kolektivnih članov in v sodelovanju z društvi in klubi prireja večje skupne prireditve ter skrbi za obveščanje javnosti in pridobivanje novih članov

1.3. *Ustanavljanje sekcij ter pridobivanje individualnih in kolektivnih članov.* V Kulturnem društvu Slovenj Gradec so ustanovili esperantsko sekcijo Kulturnega društva Slovenj Gradec, ki namerava postati kolektivni član v ZES. Možnosti za ustanovitev sekcije sta v Kopru in Kranju.

1.4. *Izvajanje administrativnih nalog (poročila, računovodstvo, davčna prijava, evidence, urejanje arhiva).* Administrativno-tehnične naloge (dopisi, predlogi, poročila, računovodstvo, davčna prijava, evidence, arhiviranje, urejanje arhiva) se izvajajo na različnih lokacijah in v celoti prostovoljno.

Računovodstvo je vodil tajnik ZES Ostoja Kristan.

1.5. *Pridobivanje članov in drugih za prispevanje dela dohodnine v podporo dejavnosti ZES.* Pozive so prejeli člani po pošti in osebno na prireditvah.

1.6. Materialna podpora projektom društev in sekcij.

Obveščanje

2.1. *Izdajanje biltena Informacije / Informoj (4 številke).* Izšle so načrtovane štiri številke (60 strani) v tiskani in elektronski obliki. Uredil jih je O. Kristan, besedila pa je lektoriral T. Longyka.

2.2. *Vzdrževanje in dopolnjevanje spletišča www.esperanto.si.* ZES obvešča članstvo in javnost tudi s svojim spletiščem, ki ga je urejal Janez Jug in objavil 8 prispevkov in plakate. Za tehnično vzdrževanje je prostovoljno skrbel Dejan Pečnik.

2.3. *Priprava informativnega gradiva o esperantu v tiskani in elektronski obliki.*

2.4. *Obveščanje javnosti v medijih.*

2.5. *Sodelovanje na javnih prireditvah (Parada učenja, Teden vseživljenjskega učenja, Festival nevladnih organizacij LUPA itd.).* Izvedenih je bilo več predstavitev esperanta na šolah, vrtcih, medgeneracijskih centrih, knjižnicah itd. Ena večjih akcij je bila predstavitev esperanta na Ekonomski šoli v Ljubljani 21. januarja 2019, ki sta jo izvedla J. Jug in O. Kristan. Petih predavanj po eno šolsko uro se je udeležilo okoli 500 dijakov in 15 učiteljev.



Zasedanje skupščine ZES v dvorani na Štefanovi 11
(Foto A.Ž.S.)

Učenje in poučevanje esperanta

3.1. *Vzdrževanje slovenščine na spletišču lernu.net.* Jug je nadaljeval prevajanje tečaja v slovenščino na prenovljenem spletišču lernu.net. Prevajati je začel tudi O. Kristan in uspel dokončati prevod celotnega portala.

3.2. *Posodobitev učnega načrta za esperanto kot izbirni predmet* ni bila opravljena.

3.3. *Sodelovanje pri pripravi in izdaji esperantskih učbenikov.* Na pobudo P. Grbca, ki je začel prevajati učbenik S. Marček, Esperanto po direktni metodi, je IO

ZES sprejel sklep, da bo ta prevod izdal ZES in da bo pri prevajanju sodeloval J. Jug.

3.4. *Organiziranje tečajev.* Na OŠ Antona Ukmarja Koper je Peter Grbec vodil tečaj z uporabo spletne aplikacije Duolingo. Tečaj je bil eno uro tedensko in ga je obiskovalo 8 učencev.

V medgeneracijskem centru Kranj je tečaj esperanta kot dejavnost EDL vodil Gregor Markič v okviru programa Vesele urice.

Konec junija 2019 se je v Medgeneracijskem centru v Izoli končal prvi trimesečni brezplačni tečaj esperanta., ki ga je redno obiskovalo pet tečajnikov.

Drugi tečaji društev so navedeni v njihovih poročilih o delu.

Raziskovanje in znanost

4.1. *Vzdrževanje in urejanje strokovne knjižnice.* Za to je skrbel tajnik Ostož Kristan.

4.2. *Dopolnjevanje spletne izdaje Slovensko-esperantskega slovarja.* Slovar je brezplačno dostopen na slovarskem portalu Termania. Urejal ga je Janez Jug. Dodal je 419 novih gesel, število popravljenih in urejenih pa ni ugotovljivo. Od avgusta je bilo možno komentiranje gesel. Uporabniki so prispevali 22 komentarjev.

4.3. *Proučevanje jezikovne politike.* S tem sta se ukvarjala Tomaž Longyka in Janez Zadavec.

Založništvo in prodaja knjig

5.1. *Sodelovanje z založbami pri prevodih in izdaji knjig.*

5.2. *Sodelovanje pri prevajanju slovenske književnosti v esperanto.* Pesmi je prevajal T. Longyka.

5.3. *Posredovanje in prodaja knjig (libroservo).* Za prodajo in posredovanje pri nakupu knjig (libroservo) je skrbel Ostož Kristan.

5.3. *Izposoja knjig iz strokovne knjižnice.* To je opravljal Ostož Kristan.

Skupne prireditve

6.1. *Mednarodni dan maternega jezika (21. 2.).*

6.2. *Dan esperanta (26. 7.).* V Ljubljani je bil v soboto 27. julija dan odprtih vrat ZES. Pripravili smo nekaj točk programa za vsak okus, dali natisniti ličen plakat in se po svojih močeh potrudili za čim večjo odmevnost.

6.3. *Bogračfest v Lendavi (31. 8.).* Udeležili so se ga tričlanska kuharska ekipa ŽED in 12 esperantistov. Zanimanje mimoidočih je bilo zelo veliko.

6.4. *Srečanje na Tromeji (8. 9.).* 40. Srečanja na tromeji nad Ratečami 15. septembra se je udeležilo 10 članov.

6.5. *Evropski dan jezikov (26. 9.).*

6.6. *Dan človekovih pravic (10. 12.).* Glej 6.7

6.7. *Zamenhofov dan ali Dan esperantske knjige* (15. 12.). Osrednja proslava ob 160. obletnici rojstva tvorca esperanta L. L. Zamenhofs, Dnevu esperantske knjige in Svetovnem dnevnu človekovih pravic je bila v Slovenj Gradcu 14. decembra v organizaciji esperantske sekcije Kulturnega društva Slovenj Gradec in ZES. Dogodek je potekal v prostorih Knjižnice Ksaverja Meška. Zbralo se je preko 40 esperantistov in prijateljev esperanta iz vse Slovenije.

Mednarodno sodelovanje

7.1. *Sodelovanje s Svetovnim esperantskim združenjem (Universala Esperanto-Asocio)*. Sodelovali smo z UEA glede usmeritev, sprememb števila članov, naročanja literature in plačila članarine.

7.2. *Sodelovanje z Evropsko esperantsko zvezo (Eŭropa Esperanto-Unio)*. Z EEU smo sodelovali s pobudami, povezanimi s »Projektom Esperanto«, in glede sprememb števila članov in plačila članarine.

7.3. *Sodelovanje z Mednarodno železničarsko esperantsko zvezo (Internacia Fervojista Esperanto-Federacio)*. ŽED Maribor vzdržuje članstvo in sodelovanje z IFEF.

7.4. *Sodelovanje z esperantsko Konferenco Alpe-Jadran*. Konference v tem letu ni bilo.

7.5. *Udeležba na mednarodnih kongresih, konferencah in drugih prireditvah*.

7.6. *Sodelovanje z esperantskimi organizacijami sosednjih držav*. Nadaljuje se uspešno mednarodno sodelovanje društev, npr. Ljubljana s Trstom, Maribor z Gradcem, Lendava s Szombathelyjem. Redno se tudi udeležujemo srečanja esperantistov na tromeji Peč nad Ratečami vsako drugo nedeljo v septembru.

V Trstu je bil od 24. do 31. avgusta 86. italijanski esperantski kongres. Iz Slovenije se nas je udeležilo 7 odraslih (Janez Jug, Ostoj Kristan, Nika Rožej, Milan Škrlič, Rožana Špeh, Peter Grbec in Davorin Jurač) ter 3 otroci (Marta, Luka in Ana Grbec).

Sodelovanje z ustanovami in sorodnimi organizacijami

8.1. *Sodelovanje z Ministrstvo za kulturo RS (NPJP), Ministrstvo za šolstvo RS (Unesco)*. Predstavnik ZES T. Longyka je 10. januarja 2019 sodeloval na javni razpravi o osnutku Resolucije o nacionalnem programu za jezikovno politiko 2019 – 2023.

8.2. *Sodelovanje s Slovensko nacionalno komisijo za UNESCO*.

8.3. *Sodelovanje s slovenskim centrom PEN*.

8.4. *Sodelovanje z organizacijami in društvi s podobnimi cilji* (LU, MC, CNVOS, Društvo klasikov itd.). ZES je avgusta postal član Centra za informiranje, sodelovanje in razvoj nevladnih organizacij Slovenije (CNVOS). Ta center združuje preko 1200 nevladnih

organizacij, pomaga pri razpisih, daje pravne nasvete, podpira razvoj nevladnih organizacij itd.

8.5. *Sodelovanje s četrtno skupnostjo Ljubljana Center*. Prijava na razpis Za izbor kulturnih programov na območju Mestne občine Ljubljana v letu 2019, ki jih sofinancira Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti (JSKD) ni bil uspešen.

Esperanta romano *La sonorilo de Bled* por legiloj kaj komputiloj



Slovenia Esperanto-Ligo la 26-an de julio 2020, okaze de la 133-a datreveno de Esperanto, eldonis la romanon *La sonorilo de Bled* en elektronika formo en la formatoj .pdf kaj .epub. La romanon verkis la serba esperantisto Stevan Živanović. En la unua parto ĝi priskribas okazintaĵojn en la urbeto Bled kaj ĝia

ĉirkaŭaĵo kaj en la dua parto okazintaĵojn en Hindio kaj fine denove en Bled. La unua eldono de la romano aperis dudek jarojn post la morto de la verkinto en la jaro 1959 en Beogrado. Esperanto-societo Maribor ĝin eldonis en la jaro 2018 en la dulingva (la slovena kaj Esperanto) formo.

Stevan Živanović (1900-1938) estis tre konata kaj tre diligenta esperantisto inter la du mondmilitoj en la tiam Jugoslavio. Profesie li estis kuracisto. La romano *Sonorilo de Bled* estis verkita ĉirkaŭ la jaro 1925 en Esperanto kaj estis publikigita kiel literatura heredaĵo post lia morto. Ĝi estis la sola romano en Esperanto, kiu okazas en Slovenujo. En la epoko de la romano Bled estis ripozloko de la Reĝlando de Jugoslavujo kaj kune kun Bohinj ofte la restadejo de membroj de la Jugoslava reĝa dinastio. J.J.

Esperanto po direkti metodi

Ĉeprav imamo v Sloveniji kar nekaj učbenikov za esperanto, pa je obstajala določena vrzel pri učbenikoj za manjšo intenzivnost učenja, kot na primer za otroke ali starejše občane. Zato je učbenik avtorja Stana Marčeka *Esperanto po direkti metodi* prišel prav za kroĝke v osnovnih ŝolah ali centrih za dnevne aktivnosti starejših ter za samouke, ki le občasno pristopijo k učenju esperanta. Ta učbenik je izŝel že v 44 jekoj in je primeren zaradi svoje zabavnosti in prijaznosti do uporabnika. Je prijetno branje tudi za tiste, ki jekoj že obvladajo in ŝelijo osveŝiti besedni zaklad in slovnico.



Od prve naklade 200 izvodov je še ostalo dovolj učbenikov v zalogah ZES ter je še možna takojšnja dobava. Priporočamo pa društvom, da naročijo svoje izvode čimprej in si ustvarijo svojo zalogo za načrtovane krožke in potrebe svojih članov, ker bo druga naklada financirana šele takrat, ko se bo nabralo dovolj naročil. Izkušenim esperantistom pa ponujamo idejo, da s tem učbenikom preizkusijo svojo sposobnost in nagnjenost za poučevanje esperanta svojih bližnjih sorodnikov in prijateljev. Morda bomo tako pridobili nove esperantiste in učitelje esperanta.

Maloprodajna cena učbenika za posamezen izvod je 7,50 EUR. Društva, klubi in drugi organizatorji učenja esperanta lahko dobijo 20 % popusta za količine 10 ali več izvodov. Knjige lahko prevzamete na rednih sestankih in drugih prireditvah ZES ali pa jih naročite po elektronski pošti info@esperanto.si. Za pošiljanje po pošti znotraj Slovenije dodajte 0,50 EUR po izvodu. V takem primeru lahko izvedete plačilo tako, da nakažete ustrezen znesek z obrazcem UPN na račun Združenja za esperanto Slovenije pri Delavski hranilnici d. d. Ljubljana št. SI56-6100-0001-2538-761. Kot kodo namena vpišete »cost« in namen plačila: svoj priimek in plačilo učbenika. Pri referenci vpišete kodo SI99, ostalo pa pustite prazno. **O.K.**

Maloprodajna cena učbenika za posamezen izvod je 7,50 EUR. Društva, klubi in drugi organizatorji učenja esperanta lahko dobijo 20 % popusta za količine 10 ali več izvodov. Knjige lahko prevzamete na rednih sestankih in drugih prireditvah ZES ali pa jih naročite po elektronski pošti info@esperanto.si. Za pošiljanje po pošti znotraj Slovenije dodajte 0,50 EUR po izvodu. V takem primeru lahko izvedete plačilo tako, da nakažete ustrezen znesek z obrazcem UPN na račun Združenja za esperanto Slovenije pri Delavski hranilnici d. d. Ljubljana št. SI56-6100-0001-2538-761. Kot kodo namena vpišete »cost« in namen plačila: svoj priimek in plačilo učbenika. Pri referenci vpišete kodo SI99, ostalo pa pustite prazno. **O.K.**

Iz dejavnosti EDL

El la agado de ESL



ESPERANTSKO DRUŠTVO LJUBLJANA
ESPERANTO-SOCIETO LJUBLJANA

Koledarček za 2021

V društvu že resno razmišljamo o načinu proslave društvene stotletnice decembra 2021. Kot prvo akcijo opozarjanja na pomemben jubilej smo pripravili žepni koledarček za leto 2021. Prva naklada je 1.000 kosov in je na razpolago od začetka septembra letos. Veseli bomo, če bodo slovenski esperantisti naš koledarček uporabljali in ga podarili tudi svojim bližnjim, prijateljem, znancem, poslovnim partnerjem itd.

Na naslovni strani so poleg predloga znaka EDL podatki o kontaktu do društva in najbolj pomembne povezave na spletu. V koledarju so posebej z zeleno

označeni štirje najbolj pomembni dnevi za esperantsko gibanje pri nas.



2021		ESPERANTSKO DRUŠTVO LJUBLJANA		ESPERANTO-SOCIETO LJUBLJANA	
JANUAR	FEBRUAR	MAREC	APRIL	MAJ	JUNIJ
P T S Č P S N	P T S Č P S N	P T S Č P S N	P T S Č P S N	P T S Č P S N	P T S Č P S N
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4	1 2	1 2 3 4 5 6
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	8 9 10 11 12 13 14	5 6 7 8 9 10 11	3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	15 16 17 18 19 20 21	12 13 14 15 16 17 18	10 11 12 13 14 15	14 15 16 17 18 19 20
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	22 23 24 25 26 27 28	19 20 21 22 23 24 25	17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27
25 26 27 28 29 30 31	29 30 31	29 30 31	26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29	28 29 30
			31	31	31
JULIJ	AUGUST	SEPTEMBER	OCTOBER	NOVEMBER	DECEMBER
P T S Č P S N	P T S Č P S N	P T S Č P S N	P T S Č P S N	P T S Č P S N	P T S Č P S N
1 2 3 4	1	1 2 3 4 5	1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5
5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8	6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12
12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15	13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19
19 20 21 22 23 24 25	17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27	18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26
26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28 29	27 28 29 30	26 27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29	27 28 29 30 31
	30 31				

Hkrati z oblikovanjem koledarčka je bil razvit tudi predlog društvenega znaka, ki gre tako s koledarčkom v javno razpravo. V predlogu znaka EDL je zelena zvezda s črko E, kar je splošni znak esperanta, in silhueta ljubljanskega zmaja. Venec s stotico v znaku društva bo v uporabi v letih 2020-2022. **O.K.**

Parada učenja 2020 v Kranju

Tedni vseživljenjskega učenja TVU praznujejo letos 25. obletnico. Na stotine prireditev po vsej Sloveniji je namenjenih vsem generacijam učečih se. Osrednja prireditev je Parada učenja, kjer na isti dan v nekaterih krajih predstavijo organizatorje in udeležence različnih učnih procesov. Parade učenja v Kranju se že več let redno udeležujemo predstavniki EDL.



Zbor pred nastopom na odru (Foto O.K.)

Tudi letos 9.septembra smo okrasili stojnico na Slovenskem trgu v Kranju. Imeli smo prvovrstno lokacijo tik ob odru za nastope in krasno jesensko vreme. Prikazali smo nekaj literature in učne pripomočke za esperanto. Na splošno je bilo obiskovalcev lepe in dobro organizirane prireditve malo, razočarala je zlasti odsotnost srednješolcev, ki

imajo poslopje preko ceste. Največ zanimanja za našo stojnico običajno pokažejo udeleženske akcije 1.000 gibov, ki po tradiciji nastopajo v sklopu Parade učenja.

Popoldne smo imeli tudi 20-minutni nastop na odru. Reneja Mihelič je deklamirala v esperantu pesem Morje, Gregor Markič in še 4 članice krožka v MCK pa so ob spremljavi kitare zapeli več pesmi v esperantu.



Pevski nastop (Foto O.K.)

Letos je bila razveseljiva tudi udeležba naših članov. Zbralo se je kar 11 ge-esperantistov. Oblečeni v esperantske majice in čepice smo prijetno babil-ali in se veselili lepega dne. **O.K.**

Delavnica v Mestni knjižnici Kranj

Ker je letos september čas TVU, smo se prijaviili v Mestni knjižnici Kranj za predstavitve esperanta. In tako smo 10.septembra ob 19. uri med drugim tudi odprli novo sezono predavanj in delavnic v MKK. Knjižnica je zaradi epidemije korone-19 sicer bolj mesto duhcev kot zbirališče razumnih in vedoželjnih duhov. No, zbralo se nas je 17 izvajalcev in poslušalcev, kar ni slabo.



Dvorana MKK je bila urejena v stilu korone-19 (Foto O.K.)

Program večera je vseboval 3 točke. Na kratko je jezikovne značilnosti esperanta predstavil Ostož Kristan. Tri pesmi s spremljavo kitare je izvedel Gregor Markič s

pomočjo zborčka 4 članov in članic kranjske sekcije EDL. Dragica Ropret Žumer pa je zaigrala dve kratki predstavi gledališča kamišibaj v esperantu: Prešernovo pesem *Nezakonska mati* in otroško pesmico *Mušo*. Po programu smo se zadržali še nekaj časa v razgovoru. Morda smo v poldrugi uri tudi pridobili nekaj novih udeležencev krožka esperanta Vesele urice v Medgeneracijskem centru Kranj oziroma članov esperantske sekcije Kranj. **O.K.**



Dragica Ropret Žumer med predstavo (Foto O.K.)

Govorni večeri v Ljubljani

Sredi poletja smo v torek, 18. avgusta uspeli izvesti govorni večer v klubu na Štefanovi 11. prisotni smo bili le štirje, a obveljalo je antično pravilo: Tres faciunt collegium. Predavanje o zgodovini EDL je pripravil Ostož Kristan. V skrajšani obliki je predstavil govor Toneta Logarja ob 60. obletnici društva (ves govor je objavljen v tokratni rubriki Iz zgodovine gibanja). Po razpravi v esperantu smo nato prešli na pripravo nastopov našega društva v okviru TVU v Kranju 9. in 10. septembra. Razpravljali smo tudi o naboru akcij za proslavitev 100. obletnice EDL v letu 2021. **O.K.**

Esperantski krožek v Kranju



Konec šolskega leta 2019/2020 v MCK

Konec šolskega leta je prinesel čas za počitnice tudi za esperantiste v Medgeneracijskem centru v Kranju (MCK). V esperantskem krožku *Vesele urice* se že tretje leto zbiramo prijatelji mednarodnega jezika esperanta in se učimo ter družimo. Ob zadnjem srečanju nas je obiskal tudi gospod Csipö, ki pri svojih 90. letih še zelo tekoče govori esperanto in nas vzpodbuja, da se bomo tudi mi še naprej učili. Zaradi epidemije koronavirusa smo imeli premor in upamo, da nam bo šlo v drugem šolskem letu brez mask bolje. Veseli bomo, če se nam boste pridružili. Termin ostaja nespremenjen – vsak drugi in četrti torek v mesecu ob 18.45. **N.R.**


LJUBLJANSKI ZMAJ
GAZETO DE ESPERANTA TURISMA SOCIETO LJUBLJANA

EDL je v svoji stoletni zgodovini izdajal razna glasila in biltene. Zadnja leta nimamo svojega glasila, pač pa stalno rubriko v biltenu ZES *Informacije / Informoj*. Vendar je v času od novembra 2009 do decembra 2011 tedanja predsednica društva Fani Rižnar pisala, urejala in izdajala bilten *Ljubljanski zmaj*. Izšlo je 14 številčk skupaj na 47 straneh formata A4. Ker je imela na razpolago samo skromno zasebno opremo, je izdelovala original biltena z različnimi tehnikami, tudi z lepljenjem slik in časopisnih izrezkov. Nato je dala fotokopirati v omejenem številu izvodov, večinoma črno-belih. V arhivu društva hranimo 2 kompleta biltena, tudi nekaj izvornih originalov. Tri številke biltena (1, 6 in 7) imamo tudi v elektronski obliki kot wordove datoteke. **O.K.**

Iz dejavnosti EDM

El la agado de ESM



Zlatko Tišljar – Pajo (1945 – 2020)

Z žalostjo vam sporočamo, da nas je 8. septembra po dolgi in težki bolezni za vedno zapustil Zlatko Tišljar-Pajo.

Pajo je večino svojega življenja posvetil promociji ideje, na kateri temelji esperanto. Z njim se je prvič srečal leta 1962 v študentskem esperantskem klubu v Zagrebu. Že takrat se je odločil, da bo širjenje esperanta njegovo življenjsko poslanstvo. In temu cilju se ni



nikoli odrekel niti v okviru lastne družine, kjer sta obe hčerki odraščali dvojezično.

Na Filozofski fakulteti v Zagrebu je študiral splošno lingvistiko in nemščino, potem pa na Akademiji znanosti San Marino AIS kibernetiko pedagogiko. Magistriral je z diplomsko

nalogo o propedevski vlogi esperanta.

Že leta 1968 je postal predsednik Zveze mladih esperantistov Jugoslavije. Na tej funkciji je ostal vse do leta 1977. Istočasno je bil član skupščine Svetovne zveze mladih esperantistov. V teh letih je sodeloval tudi pri razvoju Zagrebške metode poučevanja esperanta. Učbenik, ki je pri tem nastal, je doslej izšel v več kot 35 jezikih. Od 1979-1998 je bil član skupščine Svetovne zveze esperantistov UEA. Leta 1992 je bil zaradi vojnih razmer na Hrvaškem prisiljen preseliti se v Maribor, kjer je ustanovil podjetje *Inter-kulturo*, ki uspešno deluje še danes in izvaja odmevne mednarodne projekte. Podjetje je med drugim soorganiziralo SAT-kongres, REF, konferenco esperantistov *Alpe-Jadran*, znanstvene simpozije, kot je bil simpozij o dvojezičnosti v Gradcu 1994, tribune in festivale (2 mednarodna lutkovna festivala v Celovcu 1992 in 1993). Izdali so več ko 20 knjig v esperantu in slovenščini, nekatere pa tudi v drugih jezikih.

Zlatko Tišljar je dal tudi pobudo za ustanovitev Društva za evropsko zavest leta 1996 in bil njegov tajnik od začetka do danes. Od 2001 do upokojitve leta 2009 je bil zaposlen na Andragoškem zavodu Maribor – Ljudski univerzi kot mentor Projektnega učenja mladih, ki so se ob mnogih drugih temah srečali tudi z esperantom. Istočasno se je ukvarjal še z evropskimi projekti in izpeljal 5 projektov, katerih avtor je bil. Eden od projektov z naslovom Jezikovni festival, je dobil vrsto priznanj in nagrad v EU in Sloveniji.

Leta 2000 je ustanovil *Društvo za evropsku svijest* v Veliki Gorici na Hrvaškem, ki mu je do sedaj predsedoval. Od leta 2005 je bil tudi tajnik Evropske esperantske zveze (EEU), leta 2007 pa predsednik Organizacijskega odbora 7. kongresa EEU v Mariboru.

Prevedel je tudi vrsto romanov, dram, pesmi in novel iz hrvaščine v esperanto. Iz slovenščine je v esperanto prevedel črtice Toneta Partljiča »*Hotel sem prijeti sonce*«.

Napisal je tudi več del s področja lingvistike in pedagogike. Njegova glavna dela so: *Eŭropa Ideologio* (ki je izšla tudi v hrvaščini in slovenščini, na spletu pa še v angleščini), *Eŭropo, vi baldaŭ mortos / Evropa, kmalu*

boŝ umrla (tudi v slovenščini), *Esperanto vivos malgraŭ la esperantistoj* in *Duobla spiralo*.

Da bi poenostavil učenje esperanta, je pripravil nove učbenike esperanta (glavni avtor Zagrebške metode, avtor Navodila za uporabo Zagrebške metode) ter dva slovarja (esperantsko-hrvaški in esperantsko-slovenski v sodelovanju s članom Esperantskega društva Maribor Aleksandrom Heřmanom), ter nadaljevalni učbenik esperanta B skupaj z dvema drugima avtorjema.

Veliko je potoval in predaval o najrazličnejših, predvsem evropskih temah na vseh koncih Evrope. Njegova predavanja in članki so objavljeni v desetih zbornikih, v raznih časopisih, največ v *Monato* in *Eŭropa Bulteno*.

Esperantsko društvo Maribor se mu posthumno zahvaljuje za vso energijo, znanje in ideje, ki jih je vložil v delovanje društva od leta 1993 dalje. Zelo ga bomo pogrešali. **Melita Cimerman**

Zamenhofov dan 2020

Osrednja slovenska proslava Zamenhofovega dne bo letos v Mariboru v soboto, 12. decembra 2020 ob 11. uri v prostorih Mestne četrti Center na Meljski cesti 37. Pri prireditvi, ki jo organizira EDM, bodo sodelovale tudi druge slovenske esperantske organizacije. Program celotne prireditve je odvisen od razmer in ukrepov za preprečevanje virusnih bolezni. Najbolj aktualna obvestila boste prejeli z okrožnicami ZES in na spletnih straneh EDM. **M.V.**

Iz dejavnosti ŽED

El la agado de FES



Železničarsko Esperantsko Društvo
Društvo za uporabo Mednarodnega jezika v prometu
Fervojista Esperanto Societo
Societo por apliko de Internacia lingvo en la trafiko

Dan esperanta v Mariboru

Ob Dnevu esperanta smo skupaj z EDM v Mariborski knjižnici – enota Knjižnica Nova vas v ponedeljek, 27. julija med 16. in 18. uro pripravili za obiskovalce ogled izbora esperantske literature. Ob tem smo zlasti mlajšim izročili informativni list z osnovnimi podatki o esperantu – povzetek iz Vikipedije. Klubski prostor v knjižnici pa je s pridom izkoristilo nekaj članov iz obeh mariborskih društev z gosti Davorinom Juračem in Vinkom Ošlakom iz esperantske sekcije KD Slovenj Gradec ter Ano Ferrer in Janezom Zadravcem iz Ljubljane za razgovor o aktualnih temah.



Zamaskirani esperantisti so se v Mariboru sestali po daljšem času (Foto Z.K.)

Osebu Knjižnice Maribor smo hvaležni za gostoljubje in prijaznost ob tem dogodku. **K.K.**



IFEFE – Mednarodna železničarska esperantska zveza

72-a IFEFE-kongreso en Frankfurt apud Oder (DE) / Słubice (PL)

La aranĝo ne okazos nunjare, sed en la jaro 2021 de la 21-a ĝis la 28-a de majo en la sama loko. Transpona Esperanto-Kongreso estas prokrastita de 2020 al 2021.

Transpona Esperanto-Kongreso
germana - pola - fervojista



Frankfurt (O) / Słubice
21-a – 28-a de Majo 2021

★
TRAKO

Pro la koronavirusa krizo la kongreso ne povis okazi kiel planite. Ni tamen kredas ke komuna kongreso de Germana kaj Pola Esperanto-Asocioj kun la Internacia Fervojista Esperanto-Federacio estas bona ideo, pro tio ni prokrastis la kongreson sen pliaj ŝanĝoj je unu jaro. Ĝi do okazos dum pentekosto 2021 samloke kun sama temo je samaj kondiĉoj.

Ĉiuj aliĝoj plu validas por la kongreso en 2021. En kazo de malaliĝoj ni repagos la antaŭpagitan kotizon. Aliĝoj plu eblas. La limdatoj prokrastiĝas laŭe je unu jaro.

Atendos vin ne nur fakaj programoj, sed ankaŭ programeroj por la amikoj kaj simpatiantoj de fervojo, riĉa kultura programo (spektakloj, koncertoj, dancvespero) ktp.

La diverstemaj fervojfakaj prelegoj prezentos fervojajn novaĵojn kaj progresojn. Ne mankos temoj pri la modernigo de fervojo mondscale, tiel ke la kontribuo de la fervojistaj esperantistoj al nia kongreso povas demonstri, ke la daŭra evoluo en fervojfaka medio estas inter la plej progresemaj.

Kvankam fervojista kongreso, ĉiuj esperantistoj kaj amikoj de fervojo estos bonvenaj ĉar ĝi estas malfermita al publiko, al la urbo, al ĉiuj kiuj interesiĝas pri Esperanto.

Iz zgodovine gibanja

El la movada historio

Tone Logar (la prelego verkita en 1981):

Historiaj eventoj de la esperanta movado en Ljubljana dum 60 jaroj



En mallongaj trajtoj mi deziras antaŭ vi etendi okazintaĵojn de la Esperanta movado en Ljubljana dum la pasintaj 60 jaroj.

Se mi volus pli detale argumenti la historion de la movado en Ljubljana, mi devus prezenti multajn ciferojn, noti multajn etajn faktojn, sed tion mi ne

deziras. Nur supraĵe mi trapasos pasintajn sesdek jarojn, por ke vi ricevu imagon pri la movado en nia urbo.

Kial mi parolas pri la Esperanta movado kaj ne pri la Esperanta societo? - Ĉar tiam, antaŭ 60 jaroj, precize okazis tio la 3-an de decembro 1921, en Ljubljana fondiĝis ne societo, sed klubo: Esperanta Klubo Ljubljana. La fondkunvenon partoprenis 30 personoj.

Jam tri tagojn poste estis malfermita publika kurso. Kia estis entuziasmo de novaj membroj, oni povas konstati, ke geanoj pagadis libervolan membrokotizon laŭ la alteco de siaj saĵlaroj.

En la jaro 1922 okazis en Zagreb la unua tutlanda Esperanto-kongreso. Jam tiam salutis kongresanojn en la nomo de Klubo el Ljubljana ĝia prezidanto Danilo Herkov.

Dum sekvaj jaroj firmiĝis organizo de la Klubo. Oni zorgis pri perfektigado de la lingvosocio. Fondiĝis ankaŭ

turisma sekcio, kiu organizis ekskursojn ĉefe al niaj montoj. Amuza sekcio aranĝis dancvesperojn kaj amuzajn vesperojn.

Intereso por Esperanto komencis kreski ankaŭ en aliaj lokoj de Slovenio. Helpe de la Klubo en Ljubljana fondiĝis kluboj en Logatec en 1924, en la sama jaro en Celje, kie partoprenis fondkunvenon ĉirkaŭ 100 personoj. Komence de 1925 ekkreskis nova klubo en Jesenice, meze de la sama jaro en Vrhnika sub la gvido de la tiama urbestro Langof.

En aprilo 1926 venis al Ljubljana kiel oficiala reprezentanto de la Ligo de Nacioj D-ro Edmond Privat, prezidanto de UEA. Li prelegis en la univerzitato, kie li prezentis la rolon de Esperanto en tiu mondorganizo.

Pluraj membroj de la Klubo partoprenis la Jugoslavian Esperanto-Kongreson en Maribor, kiu okazis en majo 1926.

Okaze de la kvinjara datreveno, kunligita kun la Zamenhofa festotago, estis aranĝita la 11-an de decembro 1926 solena aranĝo en la granda salono de »Narodni dom«. Solenan paroladon faris Prof. Rudolf Rakuša. La solenaĵon partoprenis urbaj kaj aliaj reprezentantoj de slovena kultura vivo, certe ankaŭ esperantistoj el Ljubljana kaj aliaj lokoj de Slovenio, entute pli ol 500 personoj. En la kadro de la aranĝo estis organizita la unua konferenco de slovenaj Esperanto-kluboj, kiun ĉeestis ankaŭ reprezentantoj de Sudslava esperanto-Ligo, kiu havis sidejon en Zagreb.

Al tiu periodo sekvis novaj Esperanto-kluboj en Selce apud Škofja Loka en 1927, en Ruše apud Maribor, en Novo mesto kaj en 1928 en Brežice.

Komence de la jaro 1927 la provincestro malpermesis al la Klubo havi en la stampilo kaj sur korespondaĵoj kvinpintan verdan stelon, ĉar, onidire, la kvinpinta stelo estas oficiala stelo de Italio. La klubaj funkciuloj pruvis helpe de la oficiala deklaro de la itala konsulo en Ljubljana, ke tio ne povas bari al esperantistoj uzi sian internacian signon kaj ke la itala stelo aspektas alie ol Esperanta. La provincestro ekminacis per disigo de la klubo kaj postulis ŝanĝon de la kluba regularo. Ĉe la eksterordinara jarkunveno oni ŝanĝis la regularon, en kiu estis metita frazo, ke la kvinpinta verda stelo estas la internacia insigno de esperantistoj.

En septembro 1928 aperis la unua Esperanto-slovena kaj Sloven-Esperanta vortaro. En oktobro 1928 aperis ankaŭ la tria eldono de plibonigita lernolibro de D-ro Maruzzi, en la traduko de Ferdo Dobravc el Maribor.

Postan jaron (1929) aperis helpe de Internacia Centra Komitato en Ĝenevo ŝlosilo, internacia vortareto, kies

formato kaj enhavo estas normigitaj. Ĝi estis presita en 4.000 ekzempleroj.

En la periodo inter la 5-a kaj 10-jara ekzisto okazis gravaj ŝanĝoj en la kluba estraro. La prezidanto kaj la sekretario restis la samaj, vicprezidanto estis Jernej Jelenič, en la komitaton eniris Mica Petrič, kiu ankoraŭ hodiaŭ aktive laboras en nia Societo.

Alproksimiĝis la dekjara jubileo de la Klubo. Slovenaj ĵurnaloj fariĝis favoraj al Esperanto kaj la tiama »Slovenski narod« enkondukis semajnan rubrikon sub la titolo »Esperanto«.

Nova radio-stacio Ljubljana baldaŭ post sia ekesto en 1929 disaŭdigis proprajn sciigojn por ekstera mondo en Esperanto. La tekstojn tradukis kaj lingvokorektis Klubaj funkciuloj. De novembro 1929 ĝis aprilo 1930 la radio-stacio disaŭdigis Esperantan kurson po duonhoro semajne. Sekvis regulaj duonhoraj Esperanto-prelegoj pri turismaj temoj, literaturo, sporto kaj ekonomio.

Post la 5-jara datreveno de la Klubo okazis ĉefe nur internaj aranĝoj, pro tio oni decidis prepari solenan feston por la dekjara ekzisto de la Klubo. La solenaĵo okazis la 6-an de decembro en la granda salono de tiama »Delavska zbornica« - Laborista ĉambro. Vespere okazis kultura aranĝo. Prezenta estis originala komedieto de Prof. Franjo Modrijan: »Nur esperantiston ne!« La aŭtoro ankaŭ reĝisoris ĝin.

Fine de aŭgusto 1931 eldonis fremdultrafika sekcio de la komunumo de Ljubljana laŭ la instigo de klubaj funkciuloj belan esperantlingvan prospekton pri la urbo en 2.000 ekzempleroj.

En septembro 1933 sekvis la dua, tute nove redaktita prospekto kaj en marto 1934 Fremdultrafika Asocio eldonis plurpaĝan prospekton pri Slovenio en 3.000 ekzempleroj.

En septembro 1932 estis ofice translokigita la Kluba prezidanto Danilo Herkov al Zagreb. La Klubo perdis en sia plej vigla evoluo la gvidanton. Samtempe la Klubo devis serĉi novan kunvenejon. La nova prezidanto fariĝis la ĝistiam sekretario Jože Kozlevčar.

En la Klubo aperis miskomprenoj, kiuj kaŭzis postulo de kelkaj membroj pri la ŝanĝo de instrumetodo. Tiuj miskomprenoj kreskis tiom, ke estis el la Klubo eksigitaj du membroj, kiuj altiris kun si grupon de gekursanoj. Tiuj, fine de la kurso la 9-an de novembro 1933 fondis novan organizon sub la nomo »Esperantista rondo«. La unua ĝia prezidanto estis Inĝ. Lavrenčič. En la jaro 1934 la nova organizo publikigis unuajn noticojn en la gazetaro pri sia laboro.

Sed jam en 1935 ambaŭ organizoj, la Klubo kaj la Rondo subskribis interkonsenton pri kunaj entreprenoj de ĉiuj gravaj aranĝoj.

Post iom da tempo la Rondo alinomiĝis je »Laborista Esperanto-Societo«, sed sub tiu nomo la societo ne laboris longe. El novaj kursoj venis novaj membroj, burĝtendencaj, ili baldaŭ superregis la malplimulton de la fondintoj de LES. Ekestis malpacigo kaj el tio rezultis la eksigo de 10 membroj. »Laborista Esperanto-Societo« denove ŝanĝis la nomon je »Esperanta-Societo Verda Stelo«. – La eksigitaj anoj aliĝis al la Esperanta Klubo.

Esperanta societo Verda Stelo laboris ĝis la okupacio en la jaro 1941.

Post longa serĉado Esperanta Klubo Ljubljana trovis novan ejon en Cankarjevo nabrežje numero 7, kiu fariĝis legejo, oficejo, kunvenejo kaj lernejo.

La 19-an de decembro 1936, festante la 15-jaran datrevenon, okazis interna solenaĵo, kunligita kun la Zamenhofa Tago.

Rilate la gazetojn mi menciis, ke en 1937 komencis aperadi monata revuo »Niaj vizaĝoj«, enhance turisma.

La societo Verda Stelo eldonis en la jaroj 1936-38 kelkajn numerojn de societa organo: *Fragmento el nia mezo*.

En la jaro 1938 komencis Esperanta Klubo aperigadi presitan monatan gazeton – dulingve: *Slovena esperantisto*, kiun financis la tiama prezidanto Željko Mizerit.

La 30-an de marto 1938 alvokis agento de polico la klubajn prezidanton kaj sekretariojn en la klubejon kaj prezentis al ili dekretan de banuso (t.e. provincestro), per kiu estis disigita Esperanto Klubo Ljubljana. La polico postulis de la reprezentantoj la kaslibron kaj membroliston, sigelis la ŝrankojn kaj enirejon de la klubejo. En la dekreto oni menciis, ke la societo transpaŝis la limojn de en la statuto fiksita laborkampo pro la konduto de kelkaj komitatanoj kaj membroj de la Klubo okaze de la Esperanta kongreso en Zagreb en septembro 1937.

Geanoj de la disigita klubo ne ripozis. *Slovena esperantisto* daŭre informadis kaj la kontaktoj kun la gvidantoj de la »Verda Stelo« fariĝis pli oftaj.

Vilmos Bleier, fondinto kaj propranto de la eldonejo »Literatura mondo« el Budapeŝto faris kontrakton kun Željko Mizerit, estinta prezidanto de la Klubo, kaj kun Jože Kozlevčar, vicprezidanto de Jugoslavia Esperanto-Ligo, ke parto de la eldonejo translokiĝu al Ljubljana,

kiu sub la firmao »Jugoslava Esperanto-Libro-Centro« funkciis kiel libro-deponejo kaj eldonejo en Ljubljana.

»Jugoslava Esperanto-Libro-Centro« eldonis sloven-Esperantan ŝlosilon en 5.000 ekzempleroj. Ĝi estis presita en Hongkong.

Geanoj de la disigita Klubo provis refondi la societon. La unua provo estis sub la nomo »Esperanta klubo Progreso«, sed la registaro rifuzis la regularon. La duan fojon oni prezentis la proponon pri Esperanta societo Esperantista familio. Ankaŭ ĝi estis malakceptita.

La trian fojon oni prezentis regularon, adaptitan al la jam ekzistantaj organizoj kaj kun la nomo *Esperanta Societo Ljubljana*. Krome, inter la proponintoj estis ankaŭ homoj, ŝatataj de la registaro. Finfine la regularo estis aprobita kaj la 17-an de oktobro estis konvokita la fondkunveno de la *Esperanta Societo Ljubljana*. Ĉe la fondkunveno de la nova societo estis akcentita la fakto, ke la novfondita societo estas nur daŭrigo de la disigita klubo.

En Eŭropo jam furiozis la milito. Malrapide rekolektiĝadis malnova anaro. Sian laboron oni ĉefe dediĉis al la plibonigo de la lingvoscio.

Venis nigraj tagoj de sklaveco. Slovena lando estis okupita kaj disigita en tri partojn.

Ljubljana, la ĉefurbo de la tiel nomata »Provinco de Ljubljana«, estis okupita de italaj faŝistaj taĉmentoj. Esperanto kiel tia en tiu ĉi provinco ne estis persekutita, persekutitaj estis pluraj esperantistoj kiel slovenaj patriotoj kaj batalantoj por la libereco de la popolo.

Tuj post la reveno el partizanoj, el koncentrejoj kaj el ekzilo la antaŭmilitaj gvidantoj komencis pensi pri renovigo de esperantista vivo en la ĉefurbo de Slovenio. Fundamento jam ekzistis en la esperanta Societo Ljubljana, necesis nur ekmovigi la anaron kaj ricevi aprobon por laboro de aŭtoritatoj.

Oni kunvokis la unuan kunvenon de esperantistoj la 11-an de oktobro 1945, kie ĉiuj esperantistoj de iamaj Esperantaj organizaĵoj en Ljubljana definitive unuiĝis. La societa estraro kunvokis la anaron de la disigita Klubo, de la societo Verda Stelo kaj de la Laborista Esperanto-Grupo al la komuna ĵaŭda kunveno la 15-an de novembro 1945.

La unua regula postmilita jarkunveno okazis la 4-an de aprilo 1946.

Nova estraro komencis vigle labori, ankaŭ en diversaj sekcioj. De tempo al tempo eldonis la Societo gazeton »La Verda Vaganto en unu sola ekzemplero. Ĝi estis interna publikaĵo, kiu pikis kaj tuŝis ĉiujn, la gvidantojn

de la Societo aŭ de la Ligo. Neniun ĝi pardonis. Entute estis eldonitaj sep numeroj.

En la kadro de la 15-a Jugoslava Esperanto-Kongreso en Ljubljana en 1951 festis Esperanta Societo Ljubljana sian 30-jaran datrevenon. La societaj geanoj prezentis kantojn, recitaĵojn k.t.p. Kunlaboris en la programo ankaŭ membroj de la Esperanta societo Bude Borjan el Zagreb kaj infanoj el Bjelovar.

La societo ĉiam batalis por akiri financajn rimedojn. Por forigi zorgojn kaj obstaklojn pro manko de mono, venis kelkaj societaj gvidantoj al ideo aranĝi publikan tombolon. Aparta komisiono de kvar membroj prenis sur sin la tutan riskon de eventuala malsukceso.

Forta radia, afiŝa kaj gazetara propagando allogis sur la Kastelmonton, kie okazis tombolo la 10-an de majo 1953, amason da homoj. Ili estis ĉirkaŭ 10.000.

La tombolo sukcesis kaj tio donis al la organizanto impulson aranĝi en venontaj jaroj denove tombolojn. La mono alfluis. Ĉe ĉiu tombolo okazis ankaŭ bona propagando por esperanto. Miloj da homoj (en la jaro 1956 ĉirkaŭ 18 mil) aŭdis pri nia lingvo kaj movado.

Profiton de la tomboloj la societo eluzis por aĉeto de libroj, por nova inventaro, projekcia kaj filmaparatoj, magnetofono, subvenciataj estis kursoj kaj fine en la jaro 1965 la Societo sukcesis aĉeti en centro de la urbo ĉambron, ku fariĝis Esperanta hejmo, proprajo de la Societo kaj je dispono al ĉiuj esperantistoj.

Mi devas menciigi ankaŭ la organizon de la vojaĝoj al esperantaj kongresoj en diversaj landoj. Granda karavano, kiun partoprenis 150 vojaĝantoj en tri aŭtobusoj, vojaĝis al la kongreso en Madrido. Tio estis grava okazintaĵo, ĉar vojaĝi al Hispanio en tiu tempo el nia lando estis tre malfacile. Nia grupo estis la unua, kiu tiam transiris la hispanan limon.

Aliaj vojaĝoj estis direktitaj al Roterdamo, Hago, Helsinki, Sofio kaj ankoraŭ al aliaj lokoj, kie okazis Esperantaj aranĝoj.

En la lastaj dek tri jaroj la Societanoj vigle kunlaboras en Trilandaj Esperanto-Konferencoj, kiuj okazas ĉiun jaron en alia trilanda regiono de Aŭstrio, Italio kaj Jugoslavio. Pluraj niaj membroj aliĝas al tiuj konferencoj, kiuj donas eblecon por pli bona kaj pli intima kontakto inter esperantistoj de tri diversaj landoj, de tri diversaj eŭropaj gentogrupoj: ĝermana, romana kaj slava.

El la unua kvinjara periodo vivas, respektive estas membroj de la Societo, ankoraŭ hodiaŭ Marija Petriĉ kaj Malĉi Jereb.

Lastatempe la morto estas kruela kaj forprenas el niaj vicoj membrojn unu post alia. Mi menciis nur kelkajn en la lastaj jaroj forpasintaj: Jernej Jelenič, Željko Mizerit, Otmar Avsec, Jože Kozlevčar, Jože Lukek, Valentin Perne kaj antaŭ nelonge Ivan Cortese, kiu akcidentiĝis en trafikakcidento.

Mi finu, menciante, ke multajn faktojn mi ne povis menciigi pro limigita tempo, mi donis nur supraĵan trarigardon el kiu tamen oni povas vidi la aktivecon de esperantistoj en Ljubljana dum la lastaj sesdek jaroj.

Komentiramo

Ni komentas

Janez Zadavec:

Ĉu la cifereca diplomatio sufiĉas?

En la monato majo okazis en la ĉefa slovena gazeto »Delo« interesa interŝanĝo de la opinioj, kiu povas interesi ankaŭ niajn alilandajn geamikojn - tial mallonga resumo. Opiniojn interŝanĝis la prezidanto de la Respubliko Slovenujo s-ro Borut Pahor kaj nia membro Janez Zadavec. Temas pri la lingva demokratio kaj Esperanto.

Nome prezidanto Pahor okaze de virusa pandemio sendis al la ŝtatestroj de Italujo, Hispanujo kaj Francujo esprimojn de subteno kaj solidareco en iliaj naciaj ŝtatlingvoj (patrinaj lingvoj). Janez Zadavec tuj reagis kaj lin publike demandis pri la ebla uzo de Esperanto. Krome li demandis lin laŭ kiuj kriterioj li elektis nur tiujn lingvojn (kriterioj de ŝtatlingvoj, de Eŭropa Unio, de Unuiĝintaj nacioj)? Same li starigis demandon pri la lingva demokratio en la internacia kunlaboro kaj aparte la eblon de egalrajta komunikado de civila socio.

Aperis nekutime rapida publika respondo (post tri tagoj!) en kiu prezidanto Pahor deziris ĉion bonan por Esperanto, sed li havas pripensojn pri la ebleco, ke Esperanto havu teknikan aŭ eĉ oficialan rolon en la Eŭropa Unio. Krome li klarigis, ke li sendis mesaĝojn al ĉiuj prezidantoj de la ŝtatoj en EU en ĉiuj iliaj 24 naciaj lingvoj. Tion li konklude nomis »cifereca diplomatio« kiu ebligas estimon kaj egalrajtan komunikadon.

Janez Zadavec en la respondo klarigis la devenon kaj karakterizaĵojn de Esperanto kaj akcentis, ke ĝi ĉiam pretas kiel dua lingvo por ĉiuj homoj ĝuste pro la estimo de ĉiuj naciaj lingvoj kaj aliflanke ebleco de egalrajta komunikado. Finfine la virusa pandemio bedaŭrinde atakas pli ol cent ŝtatojn kun centoj da diversaj naciaj lingvoj. Je la fino li proponis, ke la prezidanto kunvoku publikan interkonsiliĝon (kiujn li

ofte praktikas) por interŝanĝi la opiniojn pri la internacia lingvo Esperanto (ILE) en la ŝtata lingva politiko. Nome en la ŝtata dokumento de la Ministerio por kulturo »Nacia programo de la lingva politiko« estis jam konkrete menciita rilato de ILE kun la lerneja sistemo de fremdaj lingvoj kaj kun komunikado en EU. Krome por la nepraj reformoj en la EU, kiuj rilatos ankaŭ kunlaboron de civila publiko, digitala diplomatio ne sufiĉas nek taŭgas. Tiusence li atentigis pri la principoj skribitaj en la »Ĝenerala deklaro pri la homaj rajtoj« de UN.

Resume: gravas la ligiteco inter la vortoj lingva demokratio kaj ILE; ni ricevis la opinion de la ŝtatprezidanto; Esperanto estis denove rimarkebla!

Obvestila in vabila

Informoj kaj invitoj

Odpovedi prireditev zaradi epidemije

Nekatera tradicionalna sreĉanja, katerih smo se esperantisti radi udeleĝevali, so letos odpadla ali pa bila izvedena v okrnjenj oblikoj. Tako sta odpadla za junij naĉrtovana esperantska konferenco Alpe-Jadran in septembrsko sreĉanje na tromeji Peĉ nad Rateĉami. Bograĉ-fest v Lendavi je bil pod imenom *Razprŝeni praznik bograĉa* izveden 29. avgusta, znaĉilno zanj pa je bilo kuhanje bograĉa »za s seboj« in tekmovanje za najboblŝo fotografio kuhanja bograĉa doma. Seveda je odpadel tudi dan odprtih vrat na sedeĝu ZES 26. julija. Upamo pa, da bomo z vsemi potrebnimi zaŝĉitnimi ukrepi lahko sodelovali na proslavi Zamenhofovega dne v Mariboru 12. decembra. **O.K.**

Objave v slovenskih medijih

Delo, 4. julija 2020, je v rubriki *Mnenja – Pisma bralcev* objavilo prispevek Janeza Zadavca *Pa ne ŝe ena pandemija?!*, v katerem avtor prispevka opozarja na kvarne posledice kulturne pandemije vsiljevanja angleŝĉine kot enega pomembnih sredstev, s katerimi ZDA obvladuje in ropajo ostali svet. Ĉeprav v prispevku ni omenjen mednarodni jezik esperanto, se med vrsticami lahko prebere, da je esperanto moĝna reŝitevo za prepreĉevanje nadaljnje hegemonije ZDA na jezikovnem, kulturnem in ŝe mnogih drugih podroĉjih, kjer jezik igra pomembno vlogo, npr. znanost, izobraĝevanje in pravo. **O.K.**

Delo, 5. septembra 2020, je v rubriki *Mnenja – Pisma bralcev* objavilo prispevek Janeza Zadavca, ki se navezuje na ĉlanek Zorana Jelenca v delu 28. avgusta z

naslovom *Epidemija, čas za razmislek o spremembah v šoli*. Zdravec opozarja na potrebne spremembe pri poučevanju tujih jezikov v skladu s splošno deklaracijo o človekovih pravicah in z deklaracijama UNESCO v zvezi z uporabo esperanta. Potrebne spremembe bi moral vsebovati Nacionalni program jezikovne politike Republike Slovenije, ki je v pripravi na pristojnih ministrstvih. Mednarodni jezik esperanto nam kot drugi jezik (poleg materinščine) edini omogoča možnost za zaščito materinščine ob istočasni usposobljenosti za enakopravno mednarodno sporazumevanje. **O.K.**

Tečaja esperanta za začetnike v Izoli in za osnovnošolce v Kopru

Vabljeni na
tečaj **ESPERANTA**

KDAJ?

Vsak četrtek, ob 14.00.
Začetek tečaja: 3. 9. 2020.

KJE?

Medgeneracijski center

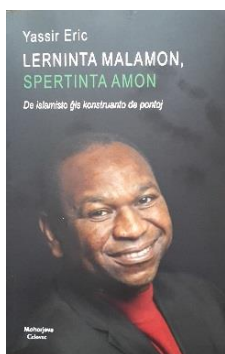


Esperanto?

Zanimiv jezik:)

Z novim šolskim letom se začenjata že uveljavljena tečaja esperanta za začetnike v Medgeneracijskem centru v Izoli ter za učence na Osnovni šoli Antona Ukmarja Koper. Oba tečaja esperanta bosta potekala z uporabo učbenika *Esperanto po direktni metodi*, ki je v slovenskem prevodu izšel letos. **P.G.**

Mohorjeva, Celovec



Mohorjeva založba iz Celovca je pred kratkim izdala v slovenščini avtobiografski roman *Naučen sovraštva, doživel ljubezen*. Hkrati je v omejeni nakladi izšla tudi esperantska inačica *Lerninta malamon, spertinta amon* s podnaslovom *De islamisto ĝis konstruanto de pontoj*. Knjigo sudanskega avtorja Yassirja Erica,

ki je bila napisana v nemščini, je v slovenščino in esperanto prevedel Vinko Ošlak. Zgodba opisuje

preobrazbo sudanskega mladeniča iz bojevitiga islamista v kristjana in protestantskega pastora, ki deluje v Nemčiji. Po mnenju prevajalca, ki je knjigi dodal pojasnila in komentar, je ta roman nujen priročnik za tiste, ki jih zanima kritičen dialog z islamom. En izvod romana v esperantu nam je podaril Vinko Ošlak in je na razpolago v strokovni knjižnici ZES. **O.K.**

Stara jubilejna značka EDL



Marsikaj se najde v nepopolnem arhivu Esperantskega društva Ljubljana. Med nepapirnimi ostalinami je tudi zelena kovinska značka deltoidne oblike, ki je verjetno bila narejena za 75. obletnico ustanovitve prvega esperantskega kluba v Ljubljani. Druga letnica od napisa 1921 – 1996 je namreč slabo čitljiva in bi nam prišla potrditev leta in opis

okolščin izida te značke zelo prav. Na znački je zmajček, ki simbolizira Ljubljano, zelena zvezda in napis v slovenščini in esperantu. Esperantski naziv društva vsebuje po mojem mnenju slovnično napako: ali je odveč vezaj ali pa bi moralo pisati Esperanto-societo. Torej pobrskajte malo po predalih, morda se najde še kakšen primerek te značke in kakšno dodatno gradivo v zvezi z njo. Napišite nam svoja opažanja! **O.K.**



Universala Esperanto-Asocio

(en oficialaj rilatoj kun UN kaj Unesko)



Gazetaraj Komunikoj de UEA

N-ro 898 - 2020-08-08

Zlatko Tišljár: nova Honora Membro de UEA

Dum sia unua reta kunsido kadre de la Virtuala Kongreso la Komitato de UEA elektis Zlatko TIŠLJAR Honoran Membron.

Zlatko TIŠLJAR (n. 1945.05.19, Zagrebo, Kroatujo) estas kroata esperantisto kaj i.a. ĝenerala sekretario de Eŭropa Esperanto-Unio. Li esperantistiĝis en 1962 en Studenta Esperanto-klubo en Zagrebo. Prezidanto de Jugoslavia Junulara Esperantista Asocio de 1968-1977 kaj membro de la komitato de TEJO. En 1972 li iniciatis kaj fondis la entreprenon Internacia Kultura Servo en Zagrebo, kiun li direktoris ĝis 1991. IKS evoluis al entrepreno kun 10 enpostenigitoj kaj signifa eldona agado (ĉiujare 3-5 libroj), kun ĉiujara profesia pup-teatra internacia festivalo (PIF), kun organizado de

sciencaj simpozioj, teatraj festivaloj, seminarioj. Ĝi evoluigis la Zagreban Metodon por instrui Esperanton, kies lernolibro aperis en pli ol 30 lingvoj kaj ĝia adapto ekzistas ankaŭ en lenu.net al trideko da lingvoj. Li estis membro de la Komitato de UEA de 1979 ĝis 1998. Ekde 1992 li loĝis en Maribor (Slovenujo), kie li fondis la entreprenon *Inter-kulturo*, kiu interalie organizis SAT-kongreson, REF-on, sciencajn simpoziojn, seminariojn, festivalojn pupetarajn kaj video-filmajn kaj eldonis pli ol 20 librojn. Li iniciatis la fondon de *Asocio por Eŭropa Konscio* en 1996 kaj ties sekretario li plu estas. De 2001 ĝis 2009 li laboris en la Popoluniversitato de Maribor kaj okupiĝis pri eŭropaj projektoj en edukado kaj instruado al malsukcesintaj gejunuloj.

Ekde 2005 li estas sekretario de Eŭropa Esperanto-Unio kaj estis prezidanto de la organiza komitato de la 7-a EEU-kongreso 2007 en Maribor. Li tradukis kelkajn romanojn kaj novelarojn el la kroata kaj slovena literaturoj al Esperanto. Li studis en la Filozofia Fakultato en Zagrebo ĝeneralan lingvistikon kaj germanan lingvon kaj poste en AIS kibernetikan pedagogion (li unue bakalaŭriĝis ĉe AIS en 1993 per diplomlaboraĵo pri statistika pedagogio kaj poste magistriĝis en 1996 per diplomlaboraĵo pri propedeŭtika valoro de Esperanto). Li verkis plurajn sciencajn verkojn pri lingvistiko kaj pedagogio. Liaj ĉefaj originalaj verkoj estas *Eŭropa ideologio*, *Esperanto vivos malgraŭ la esperantistoj*, *Dubla spiralo* kaj *Eŭropo, vi baldaŭ mortos*. Li verkis ankaŭ lernolibrojn (ĉefaŭtoris la bazan lernolibron laŭ la Zagreba Metodo), verkis instrukciaron por uzantoj de tiu metodo, B-lernolibron kaj du vortarojn (Esperanto-kroatan kaj Esperanto-slovenan). Konata inter amikoj kiel Pajo, li multe vojaĝis kaj prelegis pri Esperantaj kaj eŭropaj temoj. Inter 1993 kaj 1995 li efektivigis grandan instrueksperimenton por pruvi la propedeŭtikan valoron de Esperanto rilate al la lernado de la germana kaj angla lingvoj en 5 elementaj lernejoj de tri landoj (en Aŭstrujo, Slovenujo kaj Kroatujo) aplikante la kibernetikpedagogiajn metodojn pri mezurado kaj kalkulado de rezultoj (detala raporto en lia libro: *Esperanto vivos malgraŭ la esperantistoj*, kiu troviĝas ankaŭ rete ĉe miresperanto.narod.ru).

Li mem efektivigis mezuradon de ofteco de la vortuzo en parolata Esperanto kaj ellaboris frekvencmorfemaron de parolata Esperanto, kiu troviĝas en la sama supre menciita libro kaj baze de kiu li gvidis ellaboron de la lernolibro laŭ la Zagreba Metodo. Li eksperimentis per la Zagreba metodo diversmaniere gvidante mallongajn kursojn (12- aŭ 24-horajn dum unu aŭ du semajnfinoj, en kursoj kun ununaciaj kursanoj kaj kun plurnaciaj). Li gvidis

eksperimenton en Zagrebo en 1983 pri unusemajnfina kurso kun 300 personoj en 15 kursoj inter kiuj estis tri kursoj sen instruistoj (tre sukcesaj). Li prelegis pri pedagogiaj temoj plurdekofoje en pluraj landoj kaj aperigis aron da pripedagogiaj artikoloj en diversaj revuoj (Pedagogia Revuo, El Popola Ĉinio, Esperanto-Revuo, Monato, GRKH Grundlagenstudien aus Kybernetik und Geisteswissenschaft) kaj en pluraj diversaj kolektoj libroformaj. Li gvidis daŭre E-kursojn ekde 1964 por ĉiuj aĝoj kaj ĉiuspecaj profiloj: de studentoj kaj instruistoj ĝis malsukcesintaj lernantoj en entute deko da eŭropaj landoj. En la jubilea jaro 1987 en Zagrebo li gvidis ĉiumonate novan unumonatan E-kurson. Li ofte vojaĝis kun la kursanoj al internaciaj, ĉefe junularaj, aranĝoj por praktikigi ilin, aŭ organizis iliajn vojaĝojn. Entute li gvidis pli ol 100 kursojn porkomencantajn kaj kelkajn daŭrigajn.

Verkoj de Zlatko TIŠLIJAR estas:

- Frekvencmorfemaro de parolata Esperanto. (1981, 41 paĝoj) - Komputila esploro pri 1343 morfemoj.
- Esperanto-kroatserba poŝvortaro (1983, 65 paĝoj, 4300 radikoj)
- Instrukciaro. Por kursgvidantoj uzantaj la Zagreban Metodon. (1989, 55 paĝoj)
- Duobla spiralo (1991, 132 paĝoj) - Libro celanta "helpi adoleskantojn por pli facile orientiĝi en la mondo".
- Esperanto vivos malgraŭ la esperantistoj (1997, 177 paĝoj) - Artikoloj, eseoj, studoj.
- Eŭropa ideologio (1998, 68 paĝoj) - Pensoj pri eŭropaj konscio kaj identeco.
- Eŭropa identeco aperis papere en 1998, elektronike (pdf) en 2001.
- Esperanto-slovena vortaro / Slovena-Esperanta vortaro (kune kun Aleksander Heřman, 1999, 111 paĝoj, 5000 vortoj en ĉiu direkto)
- Eŭropo, vi baldaŭ mortos! (2005, 62 paĝoj) - Analizo de la nuna eŭropa lingva politiko, kun rigardo al la estinteco kaj la estonteco.
- Ekzistado. Kibernetika Klarigo de la Mondo, Zagrebo (2012, 80 paĝoj)
- Nekutime pri multio (2015) - Kolekto de 80 eseoj pri ok temoj
- Verkoj de kaj pri Zlatko Tišljari en la Kolekto por Planlingvoj kaj Esperantomuzeo
- La zagreba metodo - Zlatko Tišljari - Esperanto (filmo)
- Lingvo kaj identeco - Zlatko Tišljari - Esperanto (filmo)

Kion oni legos en la sekvonta numero?

Por la sekvonta numero de *Informacije / Informoj*, kiu aperos meze de decembro 2020, ni antaŭvidas la raportojn pri la aŭtunaj aranĝoj en Esperantujo kaj la anoncojn por la kunvenoj okaze de la Tago de Esperanta libro kaj Zamenhofa Tago. Krome ni atendas la artikoletojn pri:

- invito por la eksterordinara jarkunveno de SIEL
- kurso MLA en la retejo lernu.net
- kion oni preparas por la 100-jara jubileo de ESL
- el la historio de nia movado ktp.

La redaktoro rekomendas sin por kontribuoj pri via agado, proponoj, komentarioj, fotoj kaj rimarkoj, kiuj povus interesi la legantaron. Aparte estas bonvenaj verkoj en Esperanto, ĉar ni ĉiuj bezonas ekzerciĝon kiel aŭtoroj kaj legantoj. **O.K.**

Pa ŝe to....

Kaj ankaŭ tion ĉi...



La letero de Katalin Kovats

Estimataj,
komence de junio estis lanĉita de mi enketo por informiĝi pri la intereso kaj preferoj de esperantistoj rilate la lingvolernigajn retejojn, programojn kaj aplikojn. Mi bezonis la informojn por verki koncernan artikolon por la *Manlibro pri instruado de Esperanto*, kies novan eldonaĵon mi redaktas, kaj kiu aperos jarfine de 2020.

Mi promesis al la respondintoj sendi la koncernan artikolon antaŭ ĝia apero en la libro mem.

Nun venis la momento, kiam mi povas plenumi mian promeson.

Estis interese legi viajn opiniojn, viajn sugestojn, baze de kiuj mi kompilis la artikolon.

Evidentiĝis, ke multaj el vi ne konis lingvolernigajn aplikojn aŭ nur ilian nomon vi konis, sed ne sciis pri ilia utilo aŭ uzebloj.

En la artikolo mi provis doni trarigardon kaj bazajn informojn pri la plej popularaj aplikoj kaj espereble legante ilin, vi ekemos almenaŭ ekkoni kelkajn pli profunde, kaj laŭ viaj spertoj formi proprajn opiniojn. Ĉu vi decidus uzi kelkajn regule aŭ informi pri ili viajn konatojn kaj kursanojn, des pli bone.

Bv. konscii, ke malantaŭ ĉiu aplikajo kaj reta kurso kuŝas multe da laboro de volontuloj, kiuj intencis per sia laboro kontribui al la instruado de Esperanto, ĝia disvastigo, ofte en ne-esperantista lingvolerniga medio, kio en si mem estas bona reklamo por nia lingvo kaj paŝo por ĝia akceptigo en faka medio.

Multaj el vi esprimis, ke vi neniam pretus pagi por la uzo de tiuj servoj.

Mi petas vin - sen ajna profitiga intereso miaflanke - rekonsideri vian opinion kaj per aĉeto de kelkaj aplikajoj aŭ donaco al la produktintoj aŭ funkciigantoj, subteni la klopodojn, sen kiuj ni ne povus sekvi la modernigon de Esperanto.

Do, jen sube(en la alkroĉaĵo) la koncerna elĉerpaĵo el la baldaŭ aperonta Manlibro.

Se vi volas ekscii kiam ĝi aperos kaj kiel ĝi estos akirebla, bv. sekvi la novaĵojn de <https://edukado.net/>.

Kaj ankoraŭ unu peto:

Se vi gvidas Esperanto-kurson, bv. registri ĝin en la Kursejo, <https://edukado.net/kursejo> por ke la movado kaj ties gvidantoj (UEA, ILEI) sciu pri via agado kaj povu kunlabor(ig)ji aŭ helpi vin. Dankon.

Ĉion bonan al vi,

Katalin Kovats, redaktoro de edukado.net kaj de la Manlibro.

La menciita alkroĉaĵo (la ĉapitro 5.6 de la Manlibro, pp 124-147) estas jam al dispono ĉe la redaktoro. Bv. informi lin retroŝte, se vi deziras pdf-kopion.

INFORMACIJE / INFORMOJ izdaja / eldonas Zdrúženje za esperanto Slovenije / Slovenia Esperanto-Ligo, Štefanova 9, SI-1000 Ljubljana, Slovenija / Slovenujo. <http://www.esperanto.si>. Matična št. / kodnumero 1205226. ID za DDV / n-ro por AVI: 93737777. Poslovni račun / bankkonto: IBAN SI56 6100 0001 2538 761 pri / ĉe Delavska hranilnica d. d.. (Swift-kodo: HDELSI22). Uredil / redaktis Ostoĵ Kristan, lektoriral / kontrollegis Tomaž Longyka.

ISSN 2385-992X Naklada / eldonkvanto: 60

ISSN 2385-9628 URL: <http://www.esperanto.si/eo/bulteno-informacije-informoj-0>